

Le Lai de la Fonteinne

Stanza 4 (Chace): Ces trois un à po de peinne

Guillaume de Machaut (c.1300-1377)

1

Ces _____ trois un à po de peinne, As-sez prou-ver

7 2

puis: Con - si - dere _____ u - ne _____ fon - tein - ne,

13 3

Le ruis - sel _____ la duis; _____ Ce sont _____ trois mais ces _____ trois _____ truis

19

Tout _____ un soit pe - tite ou plein - -

25

ne, Soit par pin - tes ou par muis: Par tous ces con - duis

31

Est eau - e d'un goust cer - tein - ne _____ Tous se - ùrs en suis.

37

Hél' _____ ro - ÿ ne sou - ve - rein ne, Qui seur tou - tes

43

luis Plus _____ cler que _____ la tres - mon - tein - ne

49

Es ob - scu - res nuis, _____ Aus - si _____ l'iaue et li dous_ fruits

55

De _____ vi - e prist char hu - mein - -

61

-ne Et fourme en tes cos - tés vuis. S'est bien hors d'a - nuis

67

Et de for - tu - ne _____ mon - dein_ ne _____ Cils que tu con - duis.

These three with little difficulty

I can prove to be one:

Think of a fountain,

The stream flowing from it, and its source;

There are three things, but these three I find

Are really one, whether they be small or great,

Flowing by pints or gallons:

Through each of these points

Comes water of one taste alone:

This is quite certain,

And of this I am sure.

Ah! sovereign queen,

Who shines above all others,

Brighter than the guiding stars

On dark nights,

Just like water, the sweet fruit

Of life took on human flesh

And human shape in your empty womb.

Indeed anyone is freed from trouble

And worldly care

If he is led by you.

Ces trois un à po de peinne,

Assez prouver puis:

Considere une fonteinne,

Le ruissel, la duis;

Ce sont trois, mais ces trois truis

Tout un, soit petite ou pleine,

Soit par pintes ou par nuis:

Par tous ces conduis

Est eaue d'un goust certainne;

Tous seürs en suis.

Hé! royne souverinne,

Qui suer toutes luis

Plus cler que la tresmonteinne

Es obscures nuis,

Aussi l'iaue et li dous fruits

De vie prist char humeinne

Et fourme en tes costés vuis.

S'est bien hors d'anuis

Et de fortune mondeinne

Cils que tu conduis.

se tʁwezɣ̃n a po də pɛ̃nə

ase pʁuvɛʁ pɥis

kɔ̃siderɛ ɣ̃nə fɔ̃ntɛ̃nə

lə ʁɥisɛl la duis

sə sɔ̃nt tʁwɛ mɛ se tʁwɛ tʁɥis

tut ɣ̃n swɛt pətɪtu plɛ̃nə

swɛ paʁ pɪ̃ntə u paʁ muɪs

paʁ tu se kɔ̃ndɥis

ɛtoə dɣ̃n gut sɛʁtɛ̃nə

tu seɔʁzān sɥis

e ʁwɛ̃ɪna suvɛʁɛ̃nə

ki sɔʁ tutə lɥis

ply klɛʁ kə la tʁɛmɔ̃ntɛ̃nə

ɛzɔʁskyʁə nuɪs

osi ljoe li du fʁɥis

də viə pʁɪ ʃaʁ ɣ̃mɛ̃nə

e furm ān te kɔ̃ste vɥis

sɛt bjɛ̃noʁ dānuɪs

e də ʃɔʁtɣ̃nə mɔ̃ndɛ̃nə

sil kə tu kɔ̃ndɥis